

Porównanie tłumaczeń Izajasza 61:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zamiast waszego wstydu (będzie) w dwójnasób* i (zamiast) zniewagi będą cieszyć się swym działem. Tak! W swojej ziemi posiadą w dwójnasób (i) będą mieli radość wieczną!** ¹⁾²⁾

¹⁾ <x>20 22:4</x>; <x>50 21:17</x>

²⁾ i (zamiast) zniewagi (...) wieczną! תִּירְשׁוּ שְׂמֵחַת עוֹלָם וְכִלְמָה לְכֶמָּה יִרְוֶנוּ חִלְקֵכֶמָּה לְכֶן מִשְׁנָה בְּאַרְצָם . תהיה להם ירשו חלקם לכובאֶרְצָם מִשְׁנָה יִירְשׁוּ שְׂמֵחַת עוֹלָם וְכִלְמָה : תהיה להם ירשו חלקם לכובאֶרְצָם מִשְׁנָה יִירְשׁוּ שְׂמֵחַת עוֹלָם וְכִלְמָה לְכֶמָּה יִרְוֶנוּ חִלְקֵכֶמָּה לְכֶן מִשְׁנָה בְּאַרְצָם . w 1QIsa a : zmiana 3 os. na 2: i zamiast zniewagi będziecie cieszyć się swym działem. Tak! W waszej ziemi posiadziecie w dwójnasób (i) będziecie mieli radość wieczną!